



Organismo Internacional de Energía Atómica

CIRCULAR INFORMATIVA

INFCIRC/427

4 de febrero de 1994

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: ARABE

COMUNICACION DE FECHA 27 DE ENERO DE 1994 RECIBIDA DEL REPRESENTANTE
PERMANENTE DE KUWAIT ANTE EL ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA
ATOMICA EN RELACION CON EL DOCUMENTO INFCIRC/425

A petición del Representante Permanente de Kuwait ante el Organismo Internacional de Energía Atómica se distribuye a los Estados Miembros su carta, de fecha 27 de enero de 1994, transcrita en el Anexo del presente documento, junto con un Apéndice de la misma.

ANEXO

MISION PERMANENTE DE KUWAIT

Viena

Núm.: 3/45T-94

27 de enero de 1994

Excelentísimo Señor:

Me refiero a la carta de 27 de diciembre de 1993 del Representante Permanente Alternativo del Iraq ante el Organismo Internacional de Energía Atómica relativa a una información difundida por la Agencia de Noticias del Oriente Medio (MENA) y atribuida a una fuente kuwaití responsable del Ministerio de Salud Pública, manifestando que se habían detectado radiaciones nucleares en el equipo militar iraquí que el ejército iraquí abandonó cerca de la base aérea de Ali Al-Salem en Kuwait. Desearía comunicarle que este informe carece realmente de base. El departamento competente (el departamento encargado de la protección del medio ambiente) del Ministerio kuwaití de Salud Pública ha negado que persona alguna responsable del Ministerio haya formulado ningún tipo de declaración en el sentido de que se hubiesen encontrado en Kuwait isótopos radiactivos no naturales. Inmediatamente tras la liberación de Kuwait, el Departamento anteriormente mencionado llevó a cabo mediciones de los niveles de contaminación radiactiva en el equipo militar iraquí destruido durante la guerra de liberación. Resultó que todo este equipo estaba exento de contaminación desde el punto de vista científico, es decir, las mediciones se encontraban dentro de los límites internacionalmente aceptados (véase el Apéndice).

Mucho agradecería que distribuyese esta carta como documento oficial del Organismo.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V.E. etc.

(firmado) Faisal Rashed Al-Ghais
Representante Permanente de Kuwait
ante el Organismo Internacional
de Energía Atómica

Al Excmo. Sr. Hans Blix
Director General
OIEA, Viena

Apéndice

En relación con el comunicado de noticias difundido por la agencia de noticias del Oriente Medio el 30 de noviembre de 1993, basado en una fuente kuwaití responsable del Ministerio de Salud, en el sentido de que se habían detectado radiaciones nucleares en el equipo militar iraquí que el ejército iraquí abandonó en Kuwait, deseamos formular la siguiente aclaración:

1. La autoridad responsable en el Ministerio de Salud de la protección del medio ambiente contra las radiaciones es el Departamento de Protección contra las Radiaciones. Este Departamento no formuló declaración alguna notificando la presencia de isótopos radiactivos no naturales en Kuwait;
2. Además, inmediatamente tras la liberación de Kuwait, el Departamento de Protección contra las Radiaciones procedió a la realización de mediciones de niveles de contaminación radiactiva en el equipo militar iraquí destruido durante la guerra de liberación, resultando que todo él estaba exento de contaminación desde el punto de vista científico, es decir, las mediciones se encontraban dentro de los límites internacionalmente aceptados y no planteaban ningún riesgo para la salud pública;
3. Los resultados indicaron la inexistencia de exposición interna o externa, así como de contaminación del suelo, del medio ambiente circundante o de las zonas residenciales en general. El Departamento de Protección contra las Radiaciones procede a la realización de mediciones continuas durante todo el día de la radiación en el aire y de mediciones semanales en el suelo, además de mediciones en las sustancias radiactivas en productos alimenticios y agua;
4. El tema se trató con consultores especializados en cuestiones ambientales durante su visita a Kuwait. Confirmaron que los resultados obtenidos por el Departamento de Protección contra las Radiaciones a este respecto eran correctos;
5. La declaración sobre exposición a las radiaciones debida a uranio procede de fuentes irresponsables y no se ajusta a la verdad.

(firmado) Dr. Yusuf Yaqub Bagir
Director del Departamento de
Protección contra las Radiaciones

19 de enero de 1994